

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ МОСКОВСКОЙ ОБЛАСТИ
Государственное образовательное учреждение высшего образования Московской области
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЛАСТНОЙ УНИВЕРСИТЕТ
(МГОУ)

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации
Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

УТВЕРЖДЕН

на заседании кафедры переводоведения и
когнитивной лингвистики

Протокол от 10.06.2021 №16

Зав. кафедрой Жирова И.Г.



**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ**

по дисциплине **Автоматизированное рабочее место переводчика**

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Профиль:
Перевод и переводоведение
(английский язык + немецкий или французский языки)

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очная

Мытищи
2021

Назначение

Осуществление текущей и промежуточной аттестации по дисциплине Автоматизированное рабочее место переводчика.

Фонд оценочных средств текущего контроля разработан на основе рабочей программы дисциплины Автоматизированное рабочее место переводчика в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.20, № 969

Разработчик:

К.филол.н. доц. Улиткин И.А.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	4
2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	4
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	7
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	13

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код	Наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
СПК-4	Владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических данных	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
СПК-5	Способен осуществлять письменный и устный перевод текстов различной тематической направленности на иностранном (иностраннных) языках с соблюдением стилистических норм в соответствии с коммуникативной ситуацией.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Показатели	Критерии оценивания	Шкала оценивания
СПК-4	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: математико-статистические методы обработки лингвистической информации, основы программирования, принципы автоматической обработки корпусов текстов. Уметь: применять полученные знания для анализа и обработки нового лингвистического материала на изучаемых языках.	Текущий контроль: ответы на вопросы, защита публичной презентации, прямое перепарфразирование, экспресс-опрос, решение тестовых заданий, взаимопрос, аннотирование источников, зачет, реферат.	пятибалльная
	Продвину- тый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самосто-	Знать: математико-статистические методы обработки лингвистической	Текущий контроль: ответы на вопросы, защита публич-	пятибалльная

		тельная ра-бота- информации, основы программирования, принципы автоматической обработки корпусов текстов. Уметь: применять полученные знания для анализа и обработки нового лингвистического материала на изучаемых языках. Владеть: способами представления полученных результатов, методикой изложения, принятой в соответствующей области лингвистического знания.	ной презентации, прямое перефразирование, экспресс-опрос, решение тестовых заданий, взаимопрос, аннотирование источников, зачет, реферат.		
СПК-5	<i>пороговый</i>	. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: соответствующий иностранный язык на требуемом уровне, синонимические лексические средства выражения, принадлежащие различным регистрам общения; фразеологию и идиоматику соответствующего языка. Уметь: Осуществлять переводческие трансформации для достижения эквивалентности и адекватности перевода.	Текущий контроль: устный опрос, защита публичной презентации доклада либо реферата, решение тестовых заданий; зачет	пятибалльная
	<i>продвину-тый</i>	. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	Знать: соответствующий иностранный язык на требуемом уровне, синонимические лексические средства выражения, принадлежащие различным регистрам общения; фразеологию и идиоматику соответствующего языка. Уметь: Осуществлять перевод-	Текущий контроль: устный опрос, защита публичной презентации доклада либо реферата, решение тестовых заданий; зачет	пятибалльная

			ческие трансформации для достижения эквивалентности и адекватности перевода. Владеть: Навыками устного последовательного перевода, способностью применять разнообразные языковые средства в зависимости от регистра общения.		
--	--	--	---	--	--

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Тестовые задания используются обучающимися при повторении материала и подготовке к сдаче зачета по дисциплине.

Контрольные тестовые задания

Найдите в энциклопедиях или интернете точные соответствия на английском языке для следующих названий: Жак Ив Кусто, бен Ладен, мать Тереза, Иван Калита, Дуче (Муссолини), Пан Ги Мун, министр обороны Индии Пранаб Мукерджи и т.д.

Используя электронные средства найдите как называются по-английски следующие реалии: особая экономическая зона; экономическая зона промышленного типа; боевики; военная операция США в Афганистане; единый национальный налог.

Используя имеющиеся стилистические руководства определите, как правильно писать по-английски: Kyiv or Kiev; eg or e.g.; pm, PM or p.m., P.M.; private entrepreneur, sole trader or private businessman.

Используя BNC или ANC определите сочетаемость следующих слов: increase in vs. increase of; change in vs. change of; improvement in vs. improvement in.

Прежде чем приступить к выполнению заданий внимательно ознакомьтесь с *инструкцией*:

1. Заполните бланк ответного листа (название теста, вариант, ФИО, номер группы).
2. Отвечая на вопрос с выбором правильного ответа, букву, обозначающую правильный, на ваш взгляд, ответ впишите в соответствующую таблицу в ответном листе.
3. Время на выполнение теста – 60 мин.

4. За каждый верный ответ Вы получаете 1 балл, за неверный – 0 баллов. Максимальное количество баллов – 60.

1. Для запуска программы *Lingvo* из другого приложения (*Microsoft Word*, *Microsoft Internet Explorer*, *Opera* и т.д.), нужно выделить слово или словосочетание в тексте приложения и выполните одно из следующих действий.

А) Нажать кнопку **Look Up in Lingvo** на панели инструментов приложения (*Microsoft Word*).

Б) Выбрать в локальном меню (локальное меню открывается нажатием правой кнопки мыши) приложения команду **Translate with Lingvo** (*Microsoft Word*).

В) Нажать *Ctrl+Ins+Ins* или *Ctrl+C+C* в зависимости от настроек клавиш перевода (в любом приложении).

Г) Подходят все пункты а, б и в

2. В окне карточки словаря *ABBYY Lingvo* клавиша *F3*

А) Переводит выделенное в карточке слово или словосочетание;

Б) Выполняет поиск следующего вхождения слова или словосочетания в карточке;

В) Позволяет перейти к статье следующего словаря в карточке.

Г) Закрывает карточку.

3. В окне карточки словаря *ABBYY Lingvo* клавиша *Ctrl+B*

А) Переводит выделенное в карточке слово или словосочетание;

Б) Выполняет поиск следующего вхождения слова или словосочетания в карточке;

В) Позволяет прослушать дикторское британское или американское произношение слова

Г) Позволяет перейти к статье следующего словаря в карточке.

4. В окне карточки словаря *ABBYY Lingvo* клавиша *Alt+стрелка “вниз”*

А) Выделяет весь текст в карточке.

Б) Выполняет поиск следующего вхождения слова или словосочетания в карточке;

В) Позволяет прослушать дикторское британское или американское произношение слова

Г) Позволяет перейти к статье следующего словаря в карточке.

5. В окне карточки словаря *ABBYY Lingvo* клавиша *Ctrl+Tab*, *Ctrl+Shift+Tab*

А) Выделяет весь текст в карточке.

Б) Позволяет переключаться между карточками.

В) Позволяет прослушать дикторское британское или американское произношение слова

Г) Позволяет перейти к статье предыдущего словаря в карточке.

6. Функциональная клавиша *F1* в словаре *Multitran* используется для

А) Вызова справки

Б) Поиска

В) Вставки/удаления пометы

- Г) Увеличения шрифта
7. Функциональная клавиша *F7* в словаре *Multitran* используется для
- А) Вызова справки
 - Б) Отображения/скрытия комментария
 - В) Вставки/удаления пометы
 - Г) Увеличения шрифта
8. Функциональная клавиша *F10* в словаре *Multitran* используется для
- А) Вызова справки
 - Б) Отображения/скрытия комментария
 - В) Вставки/удаления пометы
 - Г) Увеличения шрифта
9. Кнопки *Set/Close (Alt+End)* на вкладке *SDL Trados* выполняют следующие функции:
- А) Сохраняет перевод в тексте и базе, закрывает рабочую область.
 - Б) Сохраняет перевод в тексте, но не добавляет в базу, закрывает рабочую область.
 - В) Отменяет перевод и возвращает исходный вид сегмента.
 - Г) Копирует полностью в область перевода сегмент исходного текста.
10. Кнопки *Close (Alt+Shift+End)* на вкладке *SDL Trados* выполняют следующие функции:
- А) Сохраняет перевод в тексте и базе, закрывает рабочую область.
 - Б) Сохраняет перевод в тексте, но не добавляет в базу, закрывает рабочую область.
 - В) Отменяет перевод и возвращает исходный вид сегмента.
 - Г) Копирует полностью в область перевода сегмент исходного текста.

Контрольные вопросы для проведения текущего контроля

Тема 1. *Предмет и задачи курса «АРМ-переводчика».*

Основы построения современного АРМ переводчика. История возникновения идеи создания АРМ переводчика. Программные системы АРМ переводчика. Прикладные программы АРМ переводчика.

Тема 2. *Новые компьютерные технологии обработки информации.*

Локальные, региональные и глобальные сети. Скорость передачи данных по каналам связи. Структура Интернета. Использование Интернета при работе АРМ переводчика.

Тема 3. *Технические и программные средства автоматизированного рабочего места переводчика.*

Состав АРМ переводчика. Технические и программные средства автоматизированного рабочего места переводчика. История развития АРМ переводчика. Основные технические средства АРМ. Технологии *Machine Translation* и *Translation Memory*.

Тема 4. *Технологии МТ и ТМ, используемые при разработке АРМ.*

История развития машинного перевода. Две технологии машинного перевода. Роль электронных вычислительных машин в развитии машинного

перевода. Типы электронных словарей и справочников. Структурная организация электронного словаря. Сочетания технологий в АРМ.

Тема 5. *Словарная статья как основа работы с пользовательским словарем АРМ переводчика.*

Структура словарной статьи в программе перевода PROMT. Создание новой словарной статьи в АРМ переводчика на базе программы PROMT. Роль технологий АРМ переводчика, используемых в процессе обучения. Возможности современных АРМ переводчика.

Тема 6. *Работа в различных текстовых редакторах.*

Работа с текстовыми редакторами. Пакет программ Microsoft Office. Использование бесплатных программ редактирования текста. Использование OCR-программ для распознавания текстов. Создание презентаций.

Промежуточная аттестация

Формой промежуточной аттестации для очной формы обучения являются: **зачет** в первом семестре.

Вопросы и задания для промежуточной аттестации (зачет)

1. Автоматизация переводческих процессов.
2. Выполнить в программе PROMT перевод текста на русском языке на английский по заданию преподавателя.
3. Перевод и современные технологии.
4. Найти в Интернете реферат (статью) о машинном переводе и выполнить её реферирование.
5. Современное рабочее место педагога.
6. Создать и заполнить пользовательский словарь по заданию преподавателя.
7. Особенности и преимущества программы PROMT.
8. Записать студенческую дорожку на цифровом магнитофоне и расставить закладки.
9. Современные средства автоматизации перевода.
10. Создать электронную презентацию из 5 слайдов с кратким описанием характеристик АРМ переводчика.
11. Электронные словари.
12. Найти в Интернете по ключевой фразе «Consistency!» repeated the surgeon, looking about him a little wildly» роман и место в романе.
13. Использование Интернета при переводе.
14. Ввести оригинал текста с помощью сканера и перевести с помощью PROMT.
15. Услуги, предоставляемые Интернетом.
16. Выполнить редактирование словарной статьи в пользовательском словаре.
17. Использование персонального компьютера в преподавании перевода.

18. Выполнить перевод с английского на русский на компьютере по заданному тексту.
19. Виды компьютерных вычислительных сетей.
20. Показать порядок работы АРМ переводчика на примере передачи текста оригинала с сервера на компьютер студента по ЛВС.
21. Услуги, предоставляемые Интернетом пользователю.
22. Выполнить процедуру ввода новых словарных статей в пользовательский словарь.
23. Физические и символьные адреса в Интернете.
24. Выполнить перевод таблицы «цен со скидками» и заполнение таблицы в табличном редакторе по заданию преподавателя.
25. Характеристики автоматизированных рабочих мест переводчика.
26. Найти в Интернете роман и место в романе по ключевой фразе «Воздух чист и свеж, как поцелуй ребенка». Перевести на английский страницу.
27. Роль и место технологий Translation Memory Machine и Translation при создании АРМ переводчика.
28. Создать на базе гиперссылок WEB-страницу в качестве фрагмента компьютерного учебника.
29. Связь и соотношение между МТ и ТМ технологиями перевода.
30. Создать электронную презентацию из 9 слайдов с описанием технологии создания АРМ переводчика.

Примерные вопросы и задания для контроля самостоятельной работы обучающегося

Перевести текст с английского на русский с помощью программы PROMT. Создать свой пользовательский словарь. Новые словарные статьи ввести в свой пользовательский словарь. Отредактировать перевод и сохранить в своей папке.

Пример контрольного задания.

Computing Technologies: The Role of Mainframe Computing in the U.S. Geological Survey

By Gaile Gordon, Tom Faulds, and Joe Aquilino

Mainframe computers have played a significant role in U.S. Geological Survey since the first computing equipment was installed in 1947 year. That role has shifted over the years as new and powerful alternative computers have become available. Despite that shifting focus and the proliferation of minicomputers and desktop microcomputers, the computing technology requirements study, conducted by the USGS in 1986-87, reaffirmed the bureau's continuing need for mainframe computers.

In 1956, the Survey procured its first mainframe computer to process scientific data. Over the years administrative applications, as well as scientific work, were transferred to computers, where the functions could be performed faster. Research that had previously been laborious or even unimaginable was now possible.

Computer technology has changed so rapidly that today many microcomputers located on desktop throughout the organization can perform better than those first Survey computers, which occupied many square feet of space.

Another glimpse into the future suggests that even higher capacity storage devices will be added to mainframe computers. Data Center in Reston each month processes 35,000 jobs, mounts and processes 10,000 magnetic tapes, and prints and distributes 1 to 1.5 million pages of print.

Практическое задание

Перевод небольших текстовых фрагментов при помощи различных компьютерных средств и их анализ.

Список рекомендованных тем докладов и рефератов

1. Автоматизация обработки текстов.
2. Перевод и современные технологии.
3. Основы перевода с использованием компьютера.
4. Современные средства автоматического перевода.
5. Электронные словари, их роль в современном переводе.
6. Использование персонального компьютера в преподавании перевода.
7. Роль интернета в работе переводчика.
8. Роль программирования в автоматизации перевода.
9. Современные подходы к решению переводческих проблем.
10. Технический и программный инструментальный в технологии перевода.
11. Технологии перевода.
12. Автоматизированное рабочее место переводчика.
13. Переводческие инструменты на основе компьютера.
14. Системы машинного перевода.
15. Онлайн-системы машинного перевода.
16. Лингвистические основы программ в системах машинного перевода.
17. Машинный перевод и степень участия человека.
18. Человеческий перевод с участием компьютера.
19. Роль настройки словаря на тематическое направление в повышении эффективности машинного перевода.
20. Грамматическая основа словарной статьи при переводе с помощью компьютера.
21. Актуальные проблемы отношений между параметрами и типами перевода.
22. Возможности использования ТМ при коллективном переводе.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

**Шкала оценивания устного ответа студента по дисциплине
«Автоматизированное рабочее место переводчика»**

Критерии оценивания		(51 – 60) «отлично»	(41 – 50) «хорошо»	(31 – 40) «удовлетворительно»	(0 – 30) «неудовлетворительно»
1.	Уровень усвоения материала, предусмотренного программой	высокий	оптимальный	средний	низкий
2.	Умение выполнять задания, предусмотренные программой	высокий	оптимальный	средний	низкий
3.	Уровень знакомства с литературой, предусмотренной программой	высокий	оптимальный	средний	низкий
4.	Уровень знакомства с интернет-ресурсами, предусмотренными программой	высокий	оптимальный	средний	низкий
5.	Уровень раскрытия причинно-следственных связей	высокий	оптимальный	средний	низкий
6.	Уровень самостоятельности в формулировке выводов	высокий	оптимальный	средний	низкий

Шкала оценивания презентации по дисциплине «Автоматизированное рабочее место переводчика»

№	Оценка дескрипторы	«неудовлетворительно» (0 – 2)	«удовлетворительно» (3 – 4)	«хорошо» (5 – 7)	«отлично» (8 – 10)
1	Раскрытие проблемы	Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы.	Проблема раскрыта не полностью. Выводы не обоснованы.	Проблема раскрыта. Анализ проблемы представлен без использования дополнительной литературы. Не все выводы обоснованы.	Проблема раскрыта полностью. Анализ проблемы представлен с использованием дополнительной литературы. Все выводы обоснованы.
2	Представление	Информация логически не связана. Практически не использованы профессиона-	Информация не систематизирована и не последовательна. Мало использованы профес-	Информация систематизирована и последовательна. Использование профессиональных терминов до-	Информация систематизирована, последовательна и логически связана. Широкое использование профессиональ-

		наль-ные термины.	сио-нальные термины.	статочно.	ных терминов.
3	Оформле-ние	Не использова-ны технологии PowerPoint	Использованы технологии PowerPoint. Есть многочис-лен-ные ошиб-ки в презента-ции	Использованы технологии Power-Point. Есть ошиб-ки в презентации, однако они не многочисленны	Широко использо-ванные технологии PowerPoint. Ошибки отсутствуют.
4	Ответы на вопросы	Только ответы на элементар-ные вопросы	Ответы на вопросы частично пол-ные.	Ответы на вопро-сы пол-ные. Од-нако примеров мало.	Ответы на вопросы полные с приведе-нием примеров.
5	Итоговая оценка				

Шкала поэлементного оценивания реферата

Критерии оценивания	Оценка/Баллы
Детерминирующая идея отражает глубо-кое понимание, содержание работы со-ответствует теме; работа оформлена с высоким качеством, оригинально	«отлично» 8 – 10
Основная идея содержательна; работа оформлена хорошо, традиционно	«хорошо» 5 – 7
Идея ясна, но, возможно, шаблонна; ра-бота оформлена некачественно, имеются методические и технические ошибки.	«удовлетворительно» 3 – 4
Основная идея очевидна, но слишком проста или неоригинальна (вторична), методические и технические ошибки значительны или идея поверхностна или заимствована; работа не обладает информационно-образовательными до-стоинствами или основная идея отсут-ствует или о ней можно только догады-ваться	«неудовлетворительно» 0 -2

Проведение текущего и промежуточного контроля успеваемости по дисциплине «Автоматизированное рабочее место переводчика»

Вид работы	Пятибалльная шкала	Шкала оценивания
1. Посещение занятий	«отлично»	5 баллов , если студент посетил 90% от всех занятий
	«хорошо»	4 балла , если студент посетил как минимум 70% от всех заня-тий
	«удовлетворительно»	3 балла , если студент посетил как минимум 50%от всех заня-тий
	«неудовлетворительно»	2 балла , если из всех занятий студент посетил как минимум 30% 1 балл , если из всех занятий сту-дент посетил 0%-29%
2. Ответы на практических заня-тиях	«отлично»	8-10 баллов Ответ полный, с привлечением знаний из разных разделов курса; 5 и более приме-

		ров
	«хорошо»	5-7 баллов Ответ полный; 3-4 примера
	«удовлетворительно»	3-4 балла Ответ неполный; 1-2 примера
	«неудовлетворительно»	0-2 балла Ответ, не соответствующий вопросу; отсутствие примеров
3. Выполнение домашних заданий	«отлично»	8-10 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	«хорошо»	5-7 баллов , если из всех заданий студент выполнил 60% - 79%
	«удовлетворительно»	3-4 баллов , если из всех заданий студент выполнил 40% - 59%
	«неудовлетворительно»	0-2 балла , если из всех заданий студент выполнил 0%-39%
4. Выполнение доклада/презентации/реферата	«отлично»	5 баллов , если представленный на защите продукт свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации, отражает теоретическую и практическую направленность проекта; во время защиты проекта продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения, а также навыки работы в команде.
	«хорошо»	4 балла , если представленный на защите продукт свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации, отражает теоретическую и практическую направленность проекта.
	«удовлетворительно»	3 балла , если представленный на защите продукт свидетельствует о проведенном исследовании, отражает теоретическую направленность проекта.
	«неудовлетворительно»	2 балла , если представленный на защите продукт свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением одного источника информации; слабо отражает теоретическую и практическую направленность проекта.
5. Выполнение теста/контрольной работы	«отлично»	10-9 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	«хорошо»	8-7 баллов , если из всех заданий студент выполнил как минимум

		60%
	«удовлетворительно»	6-4 балла , если из всех заданий студент выполнил 40%-59%
	«неудовлетворительно»	3-0 баллов , если из всех заданий студент выполнил 20%-0%
6. Зачет	«отлично»	60 баллов
	«хорошо»	50 баллов
	«удовлетворительно»	40 баллов
	«неудовлетворительно»	30 баллов

Промежуточной формой контроля является *зачет в первом семестре*. Обязательным условием допуска студентов к зачету является выполнение всех предусмотренных учебной программой видов текущего контроля. Для зачета студенту необходимо выполнить контрольные (тестовые) задания, охватывающие все изучаемые темы дисциплины. На зачете осуществляется комплексная проверка компетенций, знаний, навыков, умений студентов. Теоретические знания оцениваются путем компьютерного тестирования. Практические навыки и умения проверяются посредством прикладных профессионально-ориентированных задач.

Оценочные критерии

Знания и практические навыки студентов оцениваются по пятибалльной шкале с учетом оценок текущего контроля. На зачете дается оценка по следующим критериям:

- понимание и степень усвоения теоретического материала курса в соответствии с учебной программой;
- владение понятийным аппаратом и терминологией данной дисциплины;
- умение связать теорию с практическим применением и владение практическими навыками сопоставительного анализа фактологического материала в объеме программы;
- умение ответить на дополнительные вопросы.

Оценка зачтено (60 – 51 балл).

1. Глубокое и прочное усвоение программного материала. Умение выделить существенное, сделать обобщение и выводы.
2. Полное, логически последовательное, грамотное изложение ответа.
3. Правильность формулировки понятий и использования терминологии по проблеме.
4. Умение применить на практике теоретические знания при анализе примеров.

Оценка зачтено (50–41 балл).

1. Полное и прочное усвоение программного материала.
2. Грамотное изложение ответа по существу.
3. Отсутствие грубых неточностей в формулировке понятийного аппарата. Умение применить на практике теоретические знания при анализе примеров.

Оценка зачтено (40–31 балл).

1. Общие знания основного материала без усвоения некоторых существенных теоретических положений.
2. Формулировка основных терминологических понятий, с рядом неточностей.
3. Затруднения в практическом применении теоретических знаний при анализе примеров.
4. Недостаточные сведения библиографического характера.

Оценка не зачтено (0-30 баллов).

1. Незнание основной части программного материала.
2. Существенные ошибки в изложении ответа.
3. Неумение сделать выводы и обобщения.
4. Неумение применить на практике теоретические знания.
5. Отсутствие или пассивное присутствие на практических занятиях (семинарах).

Итоговая шкала оценивания семестрового промежуточного контроля по дисциплине «Автоматизированное рабочее место переводчика»

Вид работы		«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
Семестровое портфолио	Посещение занятий	5	4	3	2
	Ответы на практических занятиях	10	7	4	2
	Выполнение домашних заданий	10	7	4	1
	Выполнение доклада/презентации/реферата	5	4	3	2
	Выполнение теста/контрольной работы	10	8	6	3
Зачет		60	50	40	30
Итого		81-100	61-80	41-60	0-40